

COUR D'APPEL DE LYON



# Liste pour l'année 2017 experts judiciaires

Interprètes et Traducteurs



# TABLE DES MATIERES

## INTERPRETES

Albanais Kosovar	p 03	Kurde	p 13
Allemand	p 03	Langue des signes française	p 13
Anglais	p 04	Moldave	p 13
Arabe	p 05	Néerlandais	p 13
Arménien	p 06	Persan Iranien	p 14
Azeri	p 07	Polonais	p 15
Bosnien	p 07	Portugais	p 15
Bulgare	p 07	Roumain	p 16
Cambodgien	p 08	Russe	p 17
Chinois	p 09	Serbe	p 18
Coréen	p 09	Thaï	p 18
Croate	p 09	Turc	p 18
Espagnol	p 10	Ukrainien	p 19
Grec	p 11	Vietnamien	p 19
Hébreu	p 11		
Hongrois	p 11		
Italien	p 12		
Japonais	p 12		

## TRADUCTEURS

Albanais Kosovar	p 20	Mongol	p 29
Allemand	p 20	Moldave	p 29
Anglais	p 21	Néerlandais	p 29
Arabe	p 22	Persan Iranien	p 30
Arménien	p 23	Polonais	p 30
Bosnien	p 23	Portugais	p 30
Bulgare	p 24	Roumain	p 31
Catalan	p 24	Russe	p 32
Chinois	p 24	Serbe	p 32
Coréen	p 25	Thaï	p 33
Croate	p 25	Turc	p 33
Espagnol	p 26	Ukrainien	p 34
Grec	p 27	Vietnamien	p 34
Hebreu	p 27		
Hongrois	p 27	Experts honoraires	p 35
Italien	p 27		
Japonais	p 28		
Langue des signes française	p 28		

# INTERPRETES

*A gauche la date de la première inscription, à droite la date de naissance.*

## ALBANAIS KOSOVAR



### LYON

- 2013 Mme DEMA Ledia (1975)**  
29 Avenue Jean Mermoz- 69008 - LYON 08  
04.26.28.10.58 06 78 51 59 18 [interpretariatalbanais@gmail.com](mailto:interpretariatalbanais@gmail.com)
- 2014 Mme SINA-BEGA Sabina (1978)**  
48 rue de la Bannière  
06 15 26 79 70 [interprete-francais.albanais@live.fr](mailto:interprete-francais.albanais@live.fr)
- 2016 M. LAMI Taulan ( 1897) En période probatoire**  
74 rue Pierre Valdo Bât B 69005 LYON 05  
04 27 11 49 67 06 62 18 44 36 [taulant.lami@gmail.com](mailto:taulant.lami@gmail.com)
- 2016 M. PEMAJ Gilbert (1977) Transfert CA Grenoble**  
22 cours de la République  
69100 VILLEURBANNE  
Port. : 06 79 09 52 23 Mèl : [gilbert.pemaj@Gmail.com](mailto:gilbert.pemaj@Gmail.com)

### ST ETIENNE

- 2016 LASKAR Edmond (1978) En période probatoire**  
19 rue Lassaigne 42100 ST ETIENNE  
09 81 37 19 18 06 52 18 85 34 [edlaska@yahoo.fr](mailto:edlaska@yahoo.fr)

## ALLEMAND



### BOURG EN BRESSE

- 2008 Mme CHARMETTE Nathalie (1967)**  
146 Route de Chaleà lieudit Conflans 01250 Corveissiat  
04 74 76 85 90 [nathalie.charmette@wanadoo.fr](mailto:nathalie.charmette@wanadoo.fr)

### LYON

- 2008 Mme ALBRECHT Elke (1972)**  
21 bis quai Arloing - 69009 - LYON  
04 78 64 60 33 - [elke.albrecht@atidma.fr](mailto:elke.albrecht@atidma.fr)
- 1987 Mme FOEX Marie-Françoise (1948)**  
37 rue d'Inkermann - 69100 - VILLEURBANNE  
04 78 65 97 33 [foex.traduction@wanadoo.fr](mailto:foex.traduction@wanadoo.fr) Fax : 04 78 65 97 28
- 2013 Mme LAGARDE OLGA née WIAMITINOFF (1948)**  
Résidence les Platanes - 69200 - VENISSIEUX  
04 78 75 59 70 06 63 78 20 55 [olgakasyi.wiaz@wanadoo.fr](mailto:olgakasyi.wiaz@wanadoo.fr)

**2013 Mme ROCHEGUDE Caroline (1973)**  
allée des terrasses - 69570 - DARDILLY  
04 78 22 70 78 - 06 22 47 36 50 - rochegude.caroline@gmail.com

## ST ETIENNE

**1988 Mme VAN DERHEIJDE Florence née LITTY (1947)**  
48 allée du Barrage - 42100 ST ETIENNE  
04 77 80 82 89

## ANGLAIS



## BOURG EN BRESSE

**2008 M. GRIFFITHS Peter Wynne (1964)**  
269 route de bublanne - 01320 - CHATILLON LA PALUD  
Tél/ fax: 04.74.61.07.62 GPeterwGriffiths@aol.com

**2014 M. HURIET Francis (1950)**  
136 route de Vesancy, Mourex – 01220 GRILLY  
**04 50 20 70 58 06 09 42 26 74 fhuriet@gmail.com**

## LYON

**2014 Mme BALEON-PERRIN Catherine (1957) En période probatoire**  
La cordée Perrache 13 cours de Verdun Gensoul 69002 LYON  
07 86 98 39 93 - cbaleonperrin@gmail.com

**2016 Mme CHAREYRE-LACROIX Catherine (1965) En période probatoire**  
42 rue Malesherbes - 69006 LYON 06  
09 50 18 27 66 07 81 52 78 79 intertradcc@gmail.com

**1987 Mme FOEX Marie-Françoise (1948)**  
37 rue d'Inkermann - 69100 - VILLEURBANNE  
04 78 65 97 33 foex.traduction@wanadoo.fr fax: 04 78 65 97 28

**2006 Mme FOURNIER Sabine (1962)**  
1 rue Vaubecour - 69002 - LYON  
04 78 42 96 74 - 06 75 86 24 98 - sabine.fournier@wanadoo.fr - fax: 04 78 42 96 74

**2017 Mme HARDING Joanne (1972) En période probatoire**  
38 chemin de Taffignon – 69110 – STE FOY LES LYON  
04 78 59 67 06 06 11 25 28 55 jo@hardinglegaltranslations.com

**2006 Mme HEMINGRAY Sonia (1942)**  
40 rue de la Baïsse - 69100 - VILLEURBANNE  
04 78 03 79 03 soniahem@club-internet.fr

**1994 Mme MANFREDI Dominique née PISSERE (1949)**  
Impasse du gueret - 69210 - LENTILLY  
04 74 01 80 15 dominiquemanfredi@free.fr fax : 04 74 01 80 15

**2016 Mme MORELLO Nathalie (1965) En période probatoire**  
Les Maronniers – La Bussière, chemin des anciennes carrières  
69450 ST CYR AU MONT D'OR  
04 78 34 73 53 06 30 27 09 06 morello.nathalie@orange.fr

**2014 Mme ODO Céline (1978) En période probatoire**  
Atelier des Médias 9 Quai André Lassagne- 69001 LYON  
04 82 53 49 77 06 64 03 24 47 celine.odo@gmail.com

**2011 Mme WOLFE Joann (1962)**  
261 rue Duguesclin- 69003 LYON  
06 60 59 55 17 fax: 04 37 90 55 10 joannwolfe@aol.com

### ROANNE

**2000 M. SHERRATT Robert (1957)**  
La ferme Rouge 328 le chemin rouge 42370 ST HAON LE VIEUX  
04 78 54 24 20 06 22 14 39 36 sherrattrobert@yahoo.fr

### ST ETIENNE

**1985 M. DUFOUR Jean-Paul (1953)**  
10 impasse de Michard - 42390 - VILLARS  
04 77 93 63 85 jpg.dufour@wanadoo.fr fax: 04 77 74 83 75

### ARABE

ابجد رسي  
ص ط ع ف و ك  
ل م ن ه و ي

### BOURG EN BRESSE

**1989 M. ABED Ali (1954)**  
273 chemin de Mas Gruzin - 01250 - TOSSIAT  
04 74 23 43 50 - 06 14 80 48 79 ali.abed@wanadoo.fr fax: 04 74 23 02 06

### LYON

**2017 M. ABDELLI Mohamed (1983) En période probatoire**  
83 cours Charlemagne - 69002 - LYON  
06 83 80 70 46 medabdelli@hotmail.fr

**1987 Mme ABI NADER GELEBART Jeannette (1956)**  
94, rue Jaboulay - 69007 - LYON  
04 37 37 12 34 06 28 42 49 89 jang.trad@online.fr

**1990 M. AHMOUDA Mahrez (1948)**  
28 rue de Venise - 69100 - VILLEURBANNE  
04 78 84 81 80 06 10 52 76 16 mahrez.ahmouda@sfr.fr

**2006 M. BADAWI Mohamed (1964)**  
5 bis Cours de la République 69100 - VILLEURBANNE  
04 78 84 46 38 06 26 54 17 05 m.badawi@experts-judiciaires.org

**1987 Mme BENACHIR Aziza née MANSOUR (1952)**  
Cabinet BENACHIR LAPORTE 23 rue Renan - 69007 - LYON  
04 72 71 31 20 06 76 29 10 53 aziza@alfa16.com fax: 09 58 24 12 14

**1993 Mme HADDAD Anne Leïla (1953) Dialecte syrien**  
4 rue Henri Chevalier BP 7 - 69641 - CALUIRE CEDEX  
04 78 30 64 42 - 06 15 27 19 39 - haddad\_traductions@yahoo.fr

**2016 Mme ISMAÏL Ramia (1981)**  
15 rue des Charmettes 69100 VILLEURBANNE  
06 44 90 88 90 - ramia.z2008@yahoo.com

**2006 M. KALAI Béchir-Bernard (1956)**  
4 rue Servient - 69003 - LYON 03  
06 81 70 57 13 Fax: 04 78 60 07 71 bernard.kalai@gmail.com

**2005 Mme NAMOUR Gracia (1956)**  
28 cours Aristide Briand - 69300 - CALUIRE  
06 07 08 63 50 - grnamour@aol.com

**2017 Mme SI YUCEF-TUBARO Yasmina (1976)** **En période probatoire**  
97 avenue Lacassagne – 69003 – LYON  
09 54 88 41 97 06 13 51 85 81 yaslanguage@gmail.com

### ST ETIENNE

**2014 Mme EDDAHBI Mériem (1979)**  
45 rue Saint-Just – 42000 SAINT ETIENNE  
06 12 80 82 47 kahloucha@hotmail.com

**2009 Mme ETMEH NORA (1958)**  
6 allée des Camélias - 42100 -ST ETIENNE  
04 77 80 27 95 - 06 30 83 96 73 – etmeh@outlook.fr – fax: 04 77 80 27 95

**2003 M. ETMEH Rateb (1963)**  
6 allée des Camélias - 42100 - ST ETIENNE  
04 77 80 27 95 – 06 12 61 32 09 - etmeh@msn.com

**2017 Mme FADDOUL-GUYOT Amal (1970)** **Période probatoire**  
118 A, rue Crozet Boussingault  
le Sycomore 42100 ST ETIENNE  
04 77 57 39 16 06 74 65 47 73 [amal.guyot@hotmail.com](mailto:amal.guyot@hotmail.com)

**1997 M. REBET Marc (1960)**  
474 rue de Montalland - 42800 - GENILAC  
04 77 54 47 11 - 06 60 76 77 06 - marcwebet@gmail.com - fax: 04 77 75 93 42

### ARMENIEN



### LYON

**2016 Mme DE LAGREVOL Yevginé (1977)** **En période probatoire**  
85 rue Hippolyte Khan 69100 VILLEURBANNE  
06 26 93 47 88 yevgine77@yahoo.fr

**2007 Mme MARDIKIAN ZAKIAN Vartouhie (1960)**  
3 rue Jean Collet 69330 MEYZIEU  
09 52 32 87 52 06 46 40 29 08 varthouhie.zakian@neuf.fr

## ST ETIENNE

**2016 Mme HOVSEPYAN Armine (1980) En période probatoire**  
4 rue Camille Pissaro 42100 ST ETIENNE  
09 52 61 18 36 06 79 03 73 22 armine.hovsepyan@hotmail.fr

## AZERI



## LYON

**2015 Mme HUSEYNOVA Tarana (1976) En période probatoire**  
73 rue Eugène Pons- Appt 2611 – 69004 – LYON 04  
06 42 17 11 28 tarana.huseynova@gmail.com

## BOSNIEN



## LYON

**1995 Mme BENE Sineva née KATUNARIC (1948)**  
42 chemin de la Chauderaie - 69110 - STE FOY LES LYON  
04 78 59 57 23 - sineva.katunaric@wanadoo.fr

**2014 Mme SALAZAR SMAJIC Nedija (1964) Extension Période probatoire**  
17 rue Orsel – 69600 – OULLINS  
04 27 89 42 65 06 73 88 21 28 nadjasmajic@hotmail.com

## BULGARE



## BOURG EN BRESSE

**2007 Mme BARBET Tanya (1957)**  
126 rue de la république - 01500 - AMBERIEU EN BUGEY  
04 74 35 03 86

## LYON

**1997 Mme ANUSZKIEWICZ Ewa (1965)**  
7 rue du Palais d été - 69003 - LYON  
04 78 54 14 52 06 14 36 65 98 ewa.anuszkiewicz@neuf.fr fax: 04 78 53 71 87

**2013 Mme ARNAUDOVA Slava (1969)**  
7 avenue Laurent Bonnevey - 69350 - LA MULATIERE  
04 78 87 04 41 06 82 80 44 22

**1986 Mme BOYER Evguenia née STAIKOIVA (1947)**  
1 impasse des soeurs - 69100 - VILLEURBANNE  
04 78 94 00 10 06 89 48 38 42 bevguenia@yahoo.fr

**2011 Mme DAVOUST Maria (1956)**  
104 quai Charles de Gaulles - 69006 - LYON 06  
04 72 44 99 93 06 77 83 86 48

**2006 M. MIHAYLOV Evgeni (1962)**  
7 rue du Palais d'été - 69003 LYON  
04 78 54 14 52 06 99 43 25 25 mihaylov.e@neuf.fr

**2006 Mme RADKOVA-JELEVA Jénia (1957)**  
269 rue André Philip - 69003 - LYON 03  
06 26 31 09 54 jenia\_moinard@yahoo.fr

### ST ETIENNE

**2006 Mme PAGES-PETROVA Denka (1957)**  
61 Bd Normandie Niémen - 42100 - ST ETIENNE  
04 77 25 67 02 - 06 03 02 84 41 - denjacoby@hotmail.com - fax: 04 77 25 67 02

### CAMBODGIEN



### LYON

**2005 M. CHUONG Thierry (1952)**  
48 rue Duguesclin - 69006 - LYON  
09 51 34 94 02 - 06 46 64 55 60 - chuongthierry@gmail.com

**2017 M. SIENG Pikol (1985) En période probatoire (Cambodgien et Khmère)**  
16 rue Pierre Loti – 69100 – VILLEURBANNE  
06 12 55 22 98 siengpikol@gmail.com

### CHINOIS



### LYON

**2006 Mme CHARMETANT Mei née LI (1959)**  
60, bd des Brotteaux - 69006 - LYON  
04 78 52 30 68 06 10 32 54 03 charmetantp@free.fr fax: 04-78-52-30-68

**2006 Mme JIANG-LAINE Hua (1966)**  
50 rue des Vallières – 69390 – VOURLES  
04 78 93 80 03 06 77 76 36 17 jiang.laine@gmail.com



**2008 Mme TSAI Hui-Ying (1965)**  
139 Rue Duguesclin - 69003 - LYON 06  
09 53 47 36 46 06 31 59 83 11 tsaiannana@yahoo.fr

**2007 Mme XU Jane (1971)**  
4 rue Roger Bréchan- 69003 - LYON  
06 82 84 83 29 amimixu@hotmail.com

### COREEN



### LYON

**2006 Mme GARCIA Ji Ahn née CHOI (1971)**  
Les Dominos II 3 avenue Rosa Parks 69009 LYON  
04 78 42 90 46 06 83 07 22 10 cgexpert@voila.fr

### CROATE



### LYON

**1995 Mme BENE Sineva née KATUNARIC (1948)**  
42 chemin de la Chauderaie - 69110 - STE FOY LES LYON  
04 78 59 57 23 - sineva.katunaric@wanadoo.fr

**2005 M. DIZDAREVIC Svebor (1954)**  
140 rue de Créqui - 69003 - LYON  
04 78 85 12 24 06 70 46 72 76 disvebor@numericable.fr

**2013 Mme DIZDAREVIC Zdenka née MARKIC (1953)**  
140 rue de Créqui - 69003 - LYON 03  
04 27 89 05 64 06 12 42 27 65 zdenkadiz@gmail.com

**2006 M. MIHAYLOV Evgeni (1962)**  
7 rue du Palais d'été - 69003 - LYON  
04 78 54 14 52 06 99 43 25 25 mihaylov.e@neuf.fr

**2009 Mme SALAZAR SMAJIC Nedija (1964)**  
17 rue Orsel 69600 OULLINS  
04 27 89 42 65 06 73 88 21 28 nadjasmajic@hotmail.com

### ST ETIENNE

**2012 Mme KRIOUKOVA Svetlana (1976)**  
Chez SMUROV Maria - 42210 - BOISSET LES MONTROND  
06 75 68 49 32 fax: 01 72 70 33 29

## ESPAGNOL



### BOURG EN BRESSE

- 2007 Mme BEUFE Andréa n e LOBOS (1974)**  
26 rue des Tamaris 01480 JASSANS-RIOTTIER  
**09 52 38 10 55 07 700 181 09**      **aelobos@free.fr**
- 2007 M. MONNOT Thierry (1969)**  
16 chemin du Glacis - 01120 - MONTLUEL  
04-78-06-04-22    06 08 09 73 22    thierry.monnot@traducteur-interprete.com
- 2005 Mme SANCHEZ Nathalie (1969)**  
Graboz - 01140 - ST ETIENNE SUR CHALARONNE  
04 74 24 04 09    06 81 39 49 06      nathalie@traduction-lahispaniola.com

### LYON

- 2007 Mme BERGER-RIOS Christelle (1974)**  
81 rue Bellecombe - 69006 - LYON  
04 78 24 74 90 - christelleberger@hotmail.com - fax: 09 58 19 29 74
- 2008 M. DE HOYOS PUENTE José (1973)**  
55 rue Jaboulay - 69007 - LYON  
04 72 73 24 63    jocahoyos@gmail.com
- 2006 Mme GIAMBASTIANI Sara n e CARRIZO (1954)**  
20 mont e Saint-Sébastien - 69001 - LYON  
04 78 30 16 54      06 83 36 15 19      saracarrizo@hotmail.com
- 2010 Mme GIRAUD Maria Francisca (1953)**  
2 Impasse Bel Air - 69500 - BRON  
06 32 42 61 04    pf.giraud@free.fr      Fax: 04 72 37 33 85
- 1976 Mme MARTINEZ Maria-T r sa (1946)**  
4 rue du jardin des plantes - 69001 - LYON  
04 78 27 44 43      maria-teresa.martinez@orange.fr      fax: 04 78 27 44 43
- 2008 Mme VILLAR DIAZ Maria Belen (1975) Espagnol galicien**  
55 rue Jaboulay - 69007 - LYON  
04 72 73 24 63    06 12 77 79 43      m.villar@laposte.net

### ROANNE

- 2007 M. DE LA ENCINA Georges (1946)**  
30Bd Baron du marais - 42300 - ROANNE      04 77 70 69 15

### ST ETIENNE

- 2006 Mme ARROUES Julia (1949)**  
11 rue des frênes - 42230 - ROCHE LA MOLIERE  
04 77 80 42 33    06 73 13 12 18    jdarroues@club-internet.fr    fax: 04 77 80 42 33
- 2003 M. CARMONA José (1953)**  
50 avenue Berthelot - 42152 - L'HORME  
04 77 31 53 32    06 74 08 99 29    josecarmona@orange.fr    fax: 04 77 31 53 32

## GREC



### LYON

- 2014 M. IOANNIDES Yiannakis (1968)**  
5 rue Jean-Baptiste Say 69001 LYON  
Tél: 06 82 93 72 42 nakis74@gmail.com
- 2006 M. LYGEROS Nykaky (1968)**  
14 avenue Condorcet - 69100 - VILLEURBANNE  
04 78 93 94 96 06 71 0116 96 co@lygeros.org

## HEBREU



### LYON

- 2016 M.GOSTIAUX Oren (1971)** En période probatoire  
35 rue Louis Blanc 69006 LYON  
06 14 20 59 29 orengost@gmail.com

## HONGROIS



### LYON

- 2009 Mme PEALLAT SZASZ Eva (1957)**  
6 Allée du Bon Lait - 69007 - LYON  
06 76 99 23 84 eva.peallat@gmail.com

## ITALIEN



### BOURG EN BRESSE

- 1985 Mme MITTON Julie née GRANDJU (1948)**  
1262 route de la Dombes - 01330 - AMBERIEUX EN DOMBES  
04 74 00 83 10 - 06 87 28 39 01 - mitton.julie@wanadoo.fr - fax: 01 70 44 83 78

### LYON

- 2013 Mme DOULET AMELIE (1976)**  
27avenue Lacassagne 69003 - LYON 03  
06 23 04 16 14 ameliedoulet@gmail.com

**2006 Mme FOURNIER Sabine (1962)**  
1 rue Vaubecour - 69002 - LYON  
04 78 42 96 74 - 06 75 86 24 98 - sabine.fournier@wanadoo.fr - fax: 04 78 42 96 74

**2010 Mme GIRAUD Maria Francisca (1953)**  
2 Impasse Bel Air - 69500 - BRON  
06 32 42 61 04 pf.giraud@free.fr fax: 04 72 37 33 85

**1995 Mme LETAILLEUR Graziella née ROCHETTI (1945)**  
6 bis avenue Debrousse - 69005 - LYON  
04 78 25 15 74 - 06 80 25 88 10 - graziella.letailleur@wanadoo.fr - fax: 04 78 25 61 16

## ST ETIENNE

**2007 Mme CICCHI Monique née GROSSO (1962)**  
11 avenue Maréchal Leclerc - 42350 - LA TALAUDIÈRE  
09 80 41 77 60- 06 10 88 08 68 - fax: 09 85 41 77 60 - ariane@libertysurf.fr

**1976 M. VALENTE Emile (1948)**  
5 impasse de l' Aqueduc - 42800 - SAINT MARTIN LA PLAINE  
04 77 75 69 51 06 40 34 69 84 emile.valente@wanadoo.fr fax: 04 77 75 69 51

## JAPONAIS



## LYON

**1984 Mme MARRET Hisano née YAMASAKI (1956)**  
100 rue des Charmettes - 69006 - LYON  
04 78 52 63 71

**2012 Mme VACHOT INUKAI Reiko (1965)**  
12 allée des Camélias - 69340 - FRANCHEVILLE  
04 78 59 40 08 06 15 05 65 60 reiko.v-i@sfr.fr

**2017 Mme YOKOTA- LAVIELLE Raphaëlle (1983) Extension En période probatoire**  
5 rue du diapason - 69003 LYON  
06 84 79 09 72 raphaelleyokota@gmail.com

## KURDE



## LYON

**1983 M. YILDIZ Ibrahim (1950)**  
3 avenue du Général Brosset - 69006 - LYON  
04 78 52 41 88 06 60 22 19 22 i-yildiz@wanadoo.fr

## LANGUE DES SIGNES FRANCAISE



### LYON

**2013 Mme MARTINS Sophie (1978) En période probatoire**  
109 Avenue Foch – 69230 – SAINT GENIS LAVAL  
04 69 37 45 54      06 07 35 90 83      sofmartins@hotmail.fr



### MOLDAVE

### SAINT ETIENNE

**2017 Mme OVAC Raluca (1981) Extension**  
3 rue Voltaire – 42240 - UNIEUX  
09 75 40 43 29    06 34 75 18 31    ralucaovac@yahoo.fr

### NEERLANDAIS



### BOURG EN BRESSE

**2000 Mme DEVOLDER Alberdina née KLOK (1964)**  
1348 route du Village - 01250 - MONTAGNAT  
04 74 51 65 37      fax: 04 74 51 65 37

### LYON

**2011 Mme TEIL- ALBERDA Atty (1968)**  
23 rue Jules Vallès      69100 VILLEURBANNE  
06 76 72 23 16      atty.teil@gmail.com

**2000 Mme PILAZ Néeltje née JANSEN (1950)**  
212 rue Benjamin Delessert - 69300 - CALUIRE  
04 26 02 56 35      06 10 69 60 22      nel.pilaz@yahoo.fr

### ST ETIENNE

**1988 Mme VAN DERHEIJDE Florence née LITTY (1947)**  
48 allée du Barrage - 42100 - ST ETIENNE  
04 77 80 82 89

## PERSAN-IRANIEN



### LYON

**2012 M. DELAVAR Esrafil (1966)**

4 allée de la gravière 69110 - STE FOY LES LYON  
04.78.59.17.03 - 06.26.55.75.77 - edelavar@yahoo.fr -

**2010 Mme DERRIAULT Sadighe (1953)**

langue persan et farsi/dari

32 rue des Glycines - 69500 - BRON  
09 51 61 53 20 - 06 59 15 60 74 - sderriault@sfr.fr

## POLONAIS



### BOURG EN BRESSE

**2003 Mme MATCZAK Ewa (1960)**

La dorée – 7, rue des Collonges - 01800 - MEXIMIEUX  
04 74 46 70 23 - 06 66 00 52 33 ewamatczak@hotmail.com fax: 04 74 46 70 23

### LYON

**1997 Mme ANUSZKIEWICZ Ewa (1965)**

7 rue du Palais d'été - 69003 - LYON  
04 78 54 14 52 - 06 14 36 65 98 - ewa.anuszkiewicz@neuf.fr - fax: 04 78 53 71 87

**2015 Mme COHEN-KOZA Katarzyna (1974) En période probatoire**

23 Chemin du Garaezin 69340 FRANCHEVILLE  
06 66 07 48 43 katarzyna.cohen@gmail.com

**2010 Mme KWASNICKA-LINAS Iwona (1966)**

103 Voie Romaine – 69290 CRAPONNE  
06 87 47 46 89 iwona.linas@wanadoo.fr

**2008 Mme STEIBLEN ZABLEWSKA Barbara (1968)**

Le Daillet 2 B Montée du Bourg - 69570 - DARDILLY  
04 74 01 55 81 06 30 24 97 10 bs.traduction@orange.fr

### VILLEFRANCHE SUR SAONE

**2001 Mme RAVIER Agnieszka (1967)**

12 rue du Stade - 69400 – ARNAS  
04 74 02 56 93 06 29 54 92 92 ak.ravier@orange.fr

## PORTUGAIS



### BOURG EN BRESSE

**2017 Mme AMORIM- ESTEVES CARVALHOSA Marie-José En période probatoire**  
40 route de Boissey  
01290 CRUZILLES LES MEPILLAT  
06 65 28 92 42 marie-jo.amorin@wanadoo.fr

### LYON

**2008 Mme DE CARVALHO Daniela (1964)**  
13 rue Roger Salengro - 69500 - BRON  
06 09 66 87 60 daniela.laugere@numericable.fr

**2014 Mme FAVRE Genviève née SCHLEIMER (1957) En période probatoire**  
29 montée de la Sauvagerie – 69360 TERNAY  
04 72 24 86 54 06 45 32 26 62 genif@free.fr

**2006 Mme JUNQUEIRA AZEVEDO Tatiana (1969)**  
48 bis rue Hénon - 69004 - LYON  
04 78 27 08 45 06 24 64 82 45 tatiana.junqueira@free.fr fax: 09 56 17 08 45

**1976 Mme MARTINEZ Maria-Térèsa (1946)**  
4 rue du jardin des plantes - 69001 - LYON  
04 78 27 44 43 maria-teresa.martinez@orange.fr fax: 04 78 27 44 43

**2008 Mme SOBRAL TRANCHANT Arminda (1954)**  
100 rue d'Anvers - 69007 - LYON  
04 78 29 24 75 06 17 32 60 47 sobralar@free.fr

## ROUMAIN



### BOURG EN BRESSE

**2009 Mme DRAGANICA-VISCOVI Neguta Elena (1968) (Roumain et Moldave)**  
297 chemin des Motterets - 01290 - LAIZ  
03 85 22 00 25 06 04 06 67 91 elenaviscovi@yahoo.fr

### LYON

**2008 Mme BASTER Georgeta née HIRIPAN (1966) (Roumain et Moldave)**  
362 chemin des sables - 01600 - REYRIEUX  
04 74 08 87 67 06 42 93 40 34 georgetabaster@orange.fr

**2013 Mme BORDEI Laura (1977)**  
2 rue Auguste Renoir - 69960 – CORBAS -  
06 37 28 00 08 - [bordei.laura28@yahoo.fr](mailto:bordei.laura28@yahoo.fr)

- 2006 Mme BOUET Carmen née RADUTA (1958)**  
332 E Boulevard de Balmont - 69009 - LYON 09  
06 72 00 42 57 carmen.bouet@gmail.com
- 2006 Mme D'ARMANCOURT Adriana (1961)**  
10 IMPASSE LACOTE - 69400 - VILLEFRANCHE SUR SAONE  
09 51 61 52 97 06 74 08 67 82 darmancourt.adriana@free.fr
- 2006 Mme IRIMIA Dorina (1957) (Roumain et Moldave)**  
29 rue Marc-Antoine Petit - 69002 - LYON  
04 72 15 90 61 06 12 31 26 69 dorina.irimia@yahoo.fr - fax: 04 72 15 90 61
- 2015 Mme MATEÏ-CHILEA Cristina-Iona (1976) En période probatoire**  
64 rue de Rancy  
69003 LYON  
04 69 67 88 01 06 01 26 37 63 crismatei7@yahoo.fr
- 2009 Mme PEALLAT SZASZ Eva (1957)**  
6 Allée du bon lait 69007 - LYON 07  
06 76 99 23 84 eva.peallat@gmail.com
- 2016 Mme PITEL -TARLEV Eugénia (1979) En période probatoire**  
29 rue Jules Cambon 69008 LYON  
06 50 31 92 10 eugenia.tarlev@gmail.com
- 2015 Mme VELEANU Corina-Iuliana (1977) En période probatoire**  
76 rue Paul Bert 69003 LYON  
06 69 16 83 37 corinaveleanu@yahoo.com

#### ST ETIENNE

- 2013 Mme OVAC Raluca (1981) (Roumain et Moldave)**  
3 rue Voltaire 42240 UNIEUX  
09 75 40 43 29 06 34 75 18 31 ralucaovac@yahoo.fr

#### RUSSE



#### BOURG EN BRESSE

- 2007 Mme PAQUAIJ Anna née ZLOTKO( 1964)**  
14 rue du moulin buis - 01150 - SAINT SORLIN EN BUGEY  
04 74 35 86 72 06 73 60 34 56 a.paquaij@yahoo.fr

#### LYON

- 1997 Mme ANUSZKIEWICZ Ewa (1965)**  
7 rue du Palais d'été - 69003 - LYON  
04 78 54 14 52 - 06 14 36 65 98 - ewa.anuszkiewicz@neuf.fr - fax: 04 78 53 71 87
- 2003 Mme CHALOYARD Galina (1959)**  
313 rue des Sapins - 42155 - LENTIGNY  
04 77 63 44 49 06 62 39 18 66 galina.chaloyard@orange.fr



- 2006 Mme JACOB Tatiana née VASSILIEVA (1964)**  
 20 rue Delandine - 69002 - LYON  
 04 72 77 98 39      06 73 35 06 35      taniajacob@wanadoo.fr
- 2009 Mme LIONNAIS Elena née ZOLOTOUKHINA (1976)**  
 Le Caquet - 01130 - ECHALLON  
 04 69 48 44 93      06 28 56 65 05      elena.lionnais@yahoo.fr
- 2006 M. MIHAYLOV Evgeni (1962)**  
 7 rue du Palais d'été - 69003 - LYON  
 04 78 54 14 52      06 99 43 25 25      mihaylov.e@neuf.fr
- 2014 Mme POUKHLII DURAND Ioulia (1974) En période probatoire**  
 16 avenue Guy de Collonge- 69130 - ECULLY  
 06 67 07 18 32      iouliapoukhlii@yahoo.fr
- 2003 Mme ROUET Catherine (1962)**  
 48 rue des margnolles - 69300 - CALUIRE ET CUIRE  
 04 78 28 11 45      06 62 92 51 43      cathy.rouet@wanadoo.fr
- 2008 Mme SAUTOUR Eugénie née PAVLAKOVA (1978)**  
 33 Bd des Provinces - 69110 - STE FOY LES LYON  
 04 72 38 24 80      06 85 66 63 60      geniap123@hotmail.com

### ST ETIENNE

- 2012 Mme KRIOUKOVA Svetlana (1976)**  
 Chez SMUROV Maria - 42210 - BOISSET LES MONTROND  
 06 75 68 49 32      01 72 70 33 29
- 2008 Mme SEMACHE Sveltana née KOURILOVA (1972)**  
 11 Rue Victor Gomy - 42000 - SAINT ETIENNE  
 0477418167      06 27 27 44 94      semache.svetlena@free.fr

### SERBE



### LYON

- 2005 M. DIZDAREVIC Svebor (1954)**  
 140 rue de Créqui - 69003 - LYON  
 04 78 85 12 24      06 70 46 72 76      disvebor@gmail.com
- 2013 Mme DIZDAREVIC Zdenka née MARKIC (1953)**  
 140 rue de Créqui - 69003 - LYON 03  
 04 27 89 05 64      06 12 42 27 65      zdenkadiz@gmail.com
- 2006 M. MIHAYLOV Evgeni (1965)**  
 7 rue du Palais d'été - 69003 - LYON  
 04 78 54 14 52      06 99 43 25 25      mihaylov.e@neuf.fr
- 2009 Mme SALAZAR SMAJIC Nedija (1964)**  
 17 rue Orsel      69600 OULLINS  
 04 27 89 42 65      06 73 88 21 28      nadjasmajic@hotmail.com

## ST ETIENNE

**2012 Mme KRIOUKOVA Svetlana (1976)**  
Chez SMUROV Maria - 42210 - BOISSET LES MONTROND  
06 75 68 49 32 fax: 01 72 70 33 29

### THAI



## LYON

**2006 Mme ROCHET Wantana née SUANPAT (1955)**  
2 chemin de Charrière Blanche - 69130 - ECULLY  
04 78 33 40 53 - 06 63 85 33 42 - wantana.rochet@sfr.fr

### TURC



## BOURG EN BRESSE

**2008 Mme CLEK Adèle Nurcan née SARIKAYA (1975)**  
8 rue Normandie Niemen - 01100 - OYONNAX  
04.74.77.55.05 06.98.21.23.66 adeleiclek@hotmail.fr

**2011 Mme FIDAN Gülbeyaz (1973)**  
14 Rue Normandie Niemen - 01100 – OYONNAX  
04 74 73 44 83 - 06 29 14 44 46 - fgulbeyaz@gmail.com - 04 74 73 44 83

## LYON

**2007 Mme BARAN Leyla (1965)**  
10 cours Vitton 69006 LYON  
06 88 15 83 25 leylabaran8@gmail.com

**2010 M. OZTURK Ozcan (1971)**  
516 Route d'Anse - 69400 - LIMAS  
04 69 37 00 04 - 06 19 73 35 70 ozcan@ozturk.fr - fax: 04 69 37 00 03

**2006 Mme UYUMAZ Saniye (1960)**  
32 avenue Henri Barbusse 69100 - VILLEURBANNE  
04 78 03 24 89 06 30 37 62 17 saniye.uyumaz@free.fr

**2006 M. YILDIZ Ibrahim (1950)**  
3 avenue du Général Brosset - 69006 - LYON  
04 78 52 41 88 06 60 22 19 22 i-yildiz@wanadoo.fr

## ST ETIENNE

**2014 M. CAPRAZ Ertugrul (1970) Transfert Poitiers**  
11 rue Berthe Morisot – 42100 – SAINT ETIENNE  
06 21 21 51 79 ecapraz42@gmail.com

## UKRAINIEN



### BOURG EN BRESSE

**2007 Mme LIONNAIS Elena née ZOLOTOUKHINA (1976)**  
Le Caquet - 01130 - ECHALLON  
04 69 48 44 93      06 28 56 65 05      elena.lionnais@yahoo.fr

### LYON

**2016 Mme MESHKOVA Tatiana (1982) En période probatoire**  
14 bis rue Jules Ferry 69200 VENISSIEUX  
09 53 09 82 20      06 52 60 49 60      tatyana82@hotmail.fr

**2009 Mme KOSTINIAN Elena (1976)**  
43 Bld Général De Gaulle - 69600 - OULLINS  
04 69 70 69 33      06 03 31 05 99      elena.kostinian@yahoo.fr

## VIETNAMIEN



### ST ETIENNE

**2008 Mme COUTAREL Thérèse née NGUYEN VAN ANH (1950)**  
7 rue Emile Littré - 42100 - Saint Etienne  
04 77 33 44 79      06 26 23 55 58      coutarel.therese@orange.fr

# TRADUCTEURS

*A gauche la date de la première inscription, à droite la date de naissance.*

## ALBANAIS KOSOVAR



### LYON

**2015 Mme DEMA Ledia (1975)**  
29 Avenue Jean Mermoz- 69008 - LYON 08  
04.26.28.10.58 06 78 51 59 18 interpretariatalbanais@gmail.com

**2016 M. PEMAJ Gilbert (1977)**  
54 avenue Carnot  
69250 NEUVILLE SUR SAONE  
06 79 09 52 23 pemajgilbert@hotmail.com

### ST ETIENNE

**2016 LASKAR Edmond ( 1978) En période probatoire**  
19 rue Lassaigue 42100 ST ETIENNE  
09 81 37 19 18 06 52 18 85 34 edlaska@yahoo.fr

## ALLEMAND



### BOURG EN BRESSE

**2008 Mme CHARMETTE Nathalie (1967)**  
146 Route de Chaleà lieudit Conflans 01250 Corveissiat  
04 74 76 85 90 nathalie.charmette@wanadoo.fr

### LYON

**2008 Mme ALBRECHT Elke (1972)**  
21 bis quai arloing - 69009 - LYON  
04 78 64 60 33 elke.albrecht@atidma.fr

**1987 Mme FOEX Marie-Françoise (1972)**  
37 rue d'Inkermann - 69100 - VILLEURBANNE  
04 78 65 97 33 foex.traduction@wanadoo.fr fax: 04 78 65 97 28

**2013 Mme ROCHEGUDE Caroline 1973) Extension**  
allée des terrasses - 69570 - DARDILLY  
04 78 22 70 78 - 06 22 47 36 50 - rochegude.caroline@gmail.com

## ST ETIENNE

**1988 Mme VAN DERHEIJDE Florence née LITTY (1947)**  
48 allée du Barrage - 42100 - ST ETIENNE  
04 77 80 82 89

## ANGLAIS



## BOURG EN BRESSE

**2008 M. GRIFFITHS Peter Wynne (1964)**  
269 route de bublanne - 01320 - CHATILLON LA PALUD  
Tél/ fax: 04.74.61.07.62 GPeterwGriffiths@aol.com

## LYON

**2014 Mme BALEON-PERRIN Catherine (1957) En période probatoire**  
La cordée Perrache 13 cours de Verdun Gensoul 69002 LYON  
07 86 98 39 93 - cbaleonperrin@gmail.com

**2016 Mme CHAREYRE-LACROIX Catherine (1965) En période probatoire**  
42 rue Malesherbes - 69006 LYON 06  
09 50 18 27 66 07 81 52 78 79 intertradcc@gmail.com

**1987 Mme FOEX Marie-Françoise (1972)**  
37 rue d'Inkermann - 69100 - VILLEURBANNE  
04 78 65 97 33 foex.traduction@wanadoo.fr fax: 04 78 65 97 28

**2006 Mme FOURNIER Sabine (1962)**  
1 rue Vaubecour - 69002 - LYON  
04 78 42 96 74 06 75 86 24 98 sabine.fournier@wanadoo.fr fax: 04 78 42 96 74

**2017 Mme HARDING- Joanne (1972) En période probatoire**  
38 chemin de Taffignon – 69110 – STE FOY LES LYON  
04 78 59 67 06 06 11 25 28 55 jo@hardinglegaltranslations.com

**2006 Mme HEMINGRAY Sonia (1975)**  
40 rue de la Baisse - 69100 - VILLEURBANNE  
04 78 03 79 03 soniahem@club-internet.fr

**1994 Mme MANFREDI Dominique née PISSERE (1949)**  
Impasse du Gueret - 69210 - LENTILLY  
04 74 01 80 15 dominiquemanfredi@free.fr fax: 04 74 01 80 15

**2017 Mme MICHEL Sandrine (1982) En période probatoire**  
129 rue Servient – 69003 – LYON  
04 27 11 30 54 06 04 67 27 61 sandrinemicheltraduction@gmail.com

**2016 Mme MORELLO Nathalie (1965) En période probatoire**  
Les Maronniers – La Bussière, chemin des anciennes carrières  
69450 ST CYR AU MONT D'OR  
04 78 34 73 53 06 30 27 09 06 morello.nathalie@orange.fr

**2014 Mme ODO Céline (1978) En période probatoire**  
Atelier des Médias 9 Quai André Lassagne- 69001 LYON  
Tél: 04 82 53 49 77 06 64 03 24 47 celine.odo@gmail.com

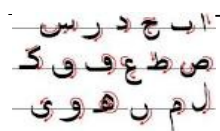
### ROANNE

**2000 M. SHERRATT Robert (1957)**  
La ferme Rouge 328 le chemin rouge 42370 ST HAON LE VIEUX  
04 78 54 24 20 06 22 14 39 36 sherrattrobert@yahoo.fr

### ST ETIENNE

**1985 M. DUFOUR Jean-Paul (1953)**  
10 impasse de Michard - 42390 - VILLARS  
04 77 93 63 85 jpg.dufour@wanadoo.fr fax: 04 77 74 83 75

### ARABE



### BOURG EN BRESSE

**1989 M. ABED Ali (1954)**  
273 chemin de Mas Gruzin - 01250 - TOSSIAT  
04 74 23 43 50 - 06 14 80 48 79 - ali.abed@wanadoo.fr fax: 04 74 23 02 06

### LYON

**2017 M. ABDELLI Mohamed (1983) En période probatoire**  
83 cours Charlemagne - 69002 - LYON  
06 83 80 70 46 medabdelli@hotmail.fr

**1987 Mme ABI NADER GELEBART Jeannette (1956)**  
94, rue Jaboulay - 69007 - LYON  
04 37 37 12 34 - 06 28 42 49 89 - jang.trad@online.fr

**1990 M. AHMOUDA Mahrez (1948)**  
28 rue de Venise - 69100 - VILLEURBANNE  
04 78 84 81 80 - 06 10 52 76 16 .ahmouda@sfr.fr

**2013 Mme ALNAJAR Ghanwa née HAJ HUSSAIN (1960)**  
75 rue Parmentier 69007 LYON  
06 78 86 10 11 rinoi.alnajar@wanadoo.fr

**2006 M. BADAWI Mohamed (1964)**  
5 bis Cours de la République 69100 - VILLEURBANNE  
04 78 84 46 38 06 26 54 17 05 m.badawi@experts-judiciaires.org

**1987 Mme BENACHIR Aziza née MANSOUR (1952)**  
Cabinet BENACHIR LAPORTE 23 rue Renan 69007 LYON  
04 72 71 31 20 - 06 76 29 10 53 aziza@alfa16.com fax: 09 58 24 12 14

**1993 Mme HADDAD Anne Leïla (1953) Dialecte syrien**  
4 rue Henri Chevalier BP 7 - 69641 - CALUIRE CEDEX  
04 78 30 64 42 - 06 15 27 19 39 haddad\_traductions@yahoo.fr

**2016 Mme ISMAÏL Ramia (1981)**  
15 rue d es Charmettes 69100 VILLEURBANNE  
06 44 90 88 90 - ramia.z2008@yahoo.com

**2017 M. KHCHOUM Salem (1984) En période probatoire**  
6 rue Jacques Brel – 69100 – VILLEURBANNE  
04 69 84 77 45 06 03 12 33 88 salemkhchoum@gmail.com

**2005 Mme NAMOUR Gracia (1956)**  
28 cours Aristide Briand - 69300 - CALUIRE  
06 07 08 63 50 grnamour@aol.com

### ST ETIENNE

**2017 Mme EDDAHBI Mériem (1979) Extension Période probatoire**  
45 rue Saint-Just – 42000 SAINT ETIENNE  
06 12 80 82 47 kahloucha@hotmail.com

**2003 M. ETMEH Rateb (1963)**  
6 allée des Camélias - 42100 - ST ETIENNE  
04 77 80 27 95 0612613209 etmeh@msn.com

**2017 Mme FADDOUL-GUYOT Amal (1970) Période probatoire**  
118 A, rue Crozet Boussingault  
le Sycomore 42100 ST ETIENNE  
04 77 57 39 16 06 74 65 47 73 [amal.guyot@hotmail.com](mailto:amal.guyot@hotmail.com)

**1997 M. REBET Marc (1960)**  
474 rue de Montalland - 42800 - GENILAC  
04 77 54 47 11 06 60 76 77 06 marc rebet@gmail.com

### ARMENIEN



### LYON

**2007 Mme MARDIKIAN ZAKIAN Vartouhie (1960)**  
3 rue Jean Collet 69330 MEYZIEU  
09 52 32 87 52 06 46 40 29 08 varthouhie.zakian@neuf.fr

### BOSNIEN



### LYON

**1995 Mme BENE Sineva née KATUNARIC (1948)**  
42 chemin de la Chauderaie - 69110 - STE FOY LES LYON  
04 78 59 57 23 - sineva.katunatic@wanadoo.fr

**2014 Mme SALAZAR SMAJIC Nedija (1964) Extension En période probatoire**  
17 rue Orsel 69600 OULLINS  
04 27 89 42 65 06 73 88 21 28 nadjasmajic@hotmail.com

**BULGARE**



**LYON**

- 1997 Mme ANUSZKIEWICZ Ewa (1965)**  
7 rue du Palais d été - 69003 - LYON  
04 78 54 14 52 06 14 36 65 98 ewa.anuszkiewicz@neuf.fr fax: 04 78 53 71 87
- 2013 Mme ARNAUDOVA Slava (1969)**  
7 avenue Laurent Bonnevey 69350 LA MULATIERE  
04 78 87 04 41 06 82 80 44 22
- 1986 Mme BOYER Evguenia née STAIKOIVA (1947)**  
1 impasse des Soeurs - 69100 - VILLEURBANNE  
04 78 94 00 10 06 89 48 38 42 bevguenia@yahoo.fr
- 2011 Mme DAVOUST Maria (1956)**  
104 QUAI CHARLES DE GAULLE - 69006 - LYON 06  
04 72 44 99 93 06 77 83 86 48
- 2006 Mme RADKOVA-JELEVA Jénia (1957)**  
269 rue André Philip - 69003 - LYON 03  
06 26 31 09 54 jenia\_moinard@yahoo.fr

**ST ETIENNE**

- 2006 Mme PAGES - PETROVA Denka (1957)**  
61 Bd Normandie Niémen - 42100 - ST ETIENNE  
04 77 25 67 02 06 03 02 84 41 denjacoby@hotmail.com fax: 04 77 25 67 02

**CATALAN**



**LYON**

- 2006 Mme GIAMBASTIANI Sara née CARRIZO(1954)**  
20 montée Saint Sébastien - 69001 - LYON  
04 78 30 16 54 06 83 36 15 19 saracarrizo@hotmail.com



## CHINOIS



### LYON

- 2006 Mme CHARMETANT Mei née LI (1959)**  
60, bd des Brotteaux - 69006 - LYON  
04-78-52-30-68 06-10-32-54-03 charmetantp@free.fr fax: 04-78-52-30-68
- 2006 Mme JIANG-LAINE Hua (1966)**  
50 rue des Vallières 69390 VOURLES  
04 78 93 80 03 06 77 76 36 17 jiang.laine@gmail.com
- 2008 Mme TSAI Hui-Ying (1969)**  
139 Rue Duguesclin - 69003 - LYON 06  
09 53 47 36 46 06 31 59 83 11 tsaianana@yahoo.fr
- 2007 Mme XU Jane (1971)**  
4 rue Roger Bréchan- 69003 - LYON  
06 82 84 83 29 amimixu@hotmail.com

## COREEN



### LYON

- 2006 Mme GARCIA Ji Ahn née CHOI (1971)**  
Les dominos II 3 avenue Rosa Parks 69009 LYON  
04 78 42 90 46 06 83 07 22 10 cgexpert@voila.fr fax: 04 78 38 33 50

## CROATE



### LYON

- 1995 Mme BENE Sineva née KATUNARIC (1948)**  
42 chemin de la Chauderaie - 69110 - STE FOY LES LYON  
04 78 59 57 23 - sineva.katunaric@wanadoo.fr
- 2005 M. DIZDAREVIC Svebor (1954)**  
140 rue de créqui - 69003 - LYON  
04 78 85 12 24 06 70 46 72 76 disvebor@gmail.com

**2009 Mme SALAZAR SMAJIC Nedija (1964)**  
17 rue Orsel 69600 OULLINS  
04 27 89 42 65 – 06 73 88 21 28      nadjasmajic@hotmail.com

**ESPAGNOL**



**BOURG EN BRESSE**

**2006 Mme BEUFE Andréa née LOBOS (1964)**  
26 rue des Tamaris 01480 JASSANS-RIOTTIER  
**09 52 38 10 55 - 07 700 181 09 - aelobos@free.fr**

**2007 M. MONNOT Thierry (1969)**  
16 Chemin du Glacis - 01120 - MONTLUEL  
04-78-06-04-22    06 08 09 73 22    thierry.monnot@traducteur-interprete.com

**2005 Mme SANCHEZ Nathalie (1969)**  
Graboz - 01140 - ST ETIENNE SUR CHALARONNE  
04 74 24 04 09    06 81 39 49 06    nathalie@traduction-lahispaniola.com

**LYON**

**2007 Mme BERGER-RIOS Christelle (1974)**  
81 rue Bellecombe - 69006 - LYON  
04 78 24 74 90    christelleberger@hotmail.com      fax: 09 58 19 29 74

**2008 M. DE HOYOS PUENTE Jos e (1973)**  
55 rue Jaboulay - 69007 - LYON  
04 72 73 24 63      jocahoyos@gmail.com

**2006 Mme GIAMBASTIANI Sara née CARRIZO (1954)**  
20 montée Saint-Sébastien - 69001 - LYON  
04 78 30 16 54 - 06 83 36 15 19 - saracarrizo@hotmail.com -

**1976 Mme MARTINEZ Maria-T er esa (1946)**  
4 rue du Jardin des plantes - 69001 - LYON  
04 78 27 44 43      maria-teresa.martinez@orange.fr      fax: 04 78 27 44 43

**2008 Mme VILLAR DIAZ Maria Belen (1975) galicien**  
55 rue Jaboulay - 69007 - LYON  
04 72 73 24 63    06 12 77 79 43      m.villar@laposte.net

**ROANNE**

**2007 M. DE LA ENCINA Georges (1946)**  
30Bd Baron du marais - 42300 - ROANNE  
04 77 70 69 15

**ST ETIENNE**

**2006 Mme ARROUES Julia (1949)**  
11 rue des Fr enes - 42230 - ROCHE LA MOLIERE  
04 77 80 42 33    06 73 13 12 18    jdarrowes@club-internet.fr    fax: 04 77 80 42 33

**2003 M. CARMONA Jos e (1953)**  
50 avenue Berthelot - 42152 - L'HORME  
04 77 31 53 32    06 74 08 99 29    josecarmona@orange.fr    fax: 04 77 31 53 32

## GREC



### LYON

- 2014 M. IOANNIDES Yiannakis (1968) En période probatoire**  
5 rue Jean-Baptiste Say 69001 LYON  
Tél: 06 82 93 72 42 nakis74@gmail.com
- 2008 M. LYGEROS Nykaky (1968)**  
14 avenue condorcet - 69100 - VILLEURBANNE  
04 78 93 94 96 06 71 01 16 96 co@lygeros.org

## HEBREU



### LYON

- 2016 M.GOSTIAUX Oren (1971) En période probatoire**  
35 rue Louis Blanc 69006 LYON  
06 14 20 59 29 orengost@gmail.com

## HONGROIS



### LYON

- 2009 Mme PEALLAT SZASZ Eva (1957)**  
6Allée du Bon Lait- 69007 - LYON  
06 76 99 23 84 - eva.peallat@gmail.com

## ITALIEN



### BOURG EN BRESSE

- 1985 Mme MITTON Julie née GRANDJU (1948)**  
1262 route de la Dombes - 01330 - AMBERIEUX EN DOMBES  
04 74 00 83 10 - 06 87 28 39 01 - mitton.julie@wanadoo.fr - fax: 01 70 44 83 78

### LYON

- 2013 Mme DOULET AMELIE (1976)**  
27 avenue Lacassagne - 69003 - LYON 03  
06 23 04 16 14 - ameliedoulet@gmail.com

- 2016 Mme CHARVET Aurélie (1985) En période probatoire**  
 La Cordée 19 rue Père Chevrier 69007 LYON 07  
 06 61 05 59 23 aurelie@actructions.com
- 2006 Mme FOURNIER Sabine (1962)**  
 1 rue Vaubecour - 69002 - LYON  
 04 78 42 96 74 - 06 75 86 24 98 - sabine.fournier@wanadoo.fr - 04 78 42 96 74
- 2010 Mme GIRAUD Maria Francisca (1953)**  
 2 Impasse Bel Air - 69500 - BRON  
 06 32 42 61 04 - pf.giraud@free.fr - fax: 04 72 37 33 85
- 1995 Mme LETAILLEUR Graziella née ROCHETTI (1945)**  
 6 bis avenue Debrousse - 69005 - LYON  
 04 78 25 15 74 - 06 80 25 88 10 - graziella.letailleur@wanadoo.fr - fax: 04 78 25 61 16

### ST ETIENNE

- 2007 Mme CICCHI Monique née GROSSO (1962)**  
 11 avenue Maréchal Leclerc 42350 LA TALAUDIÈRE  
 04 77 53 17 72 06 10 88 08 68 ariane@libertysurf.fr fax: 04 77 53 17 72
- 1976 M. VALENTE Emile (1948)**  
 5 impasse de l' Aqueduc 42800 SAINT MARTIN LA PLAINE  
 04 77 75 69 51 06 40 34 69 84 emile.valente@wanadoo.fr - fax: 04 77 75 69 51

### JAPONAIS



### LYON

- 2014 Mme YOKOTA- LAVIELLE Raphaëlle(1983)**  
 5 rue du diapason – 69003 LYON  
 06 84 79 09 72 raphaelleyokota@gmail.com
- 1984 Mme MARRET Hisano née YAMASAKI (1956)**  
 100 rue des Charmettes - 69006 LYON  
 04 78 52 63 71
- 2012 Mme VACHOT INUKAI Reiko (1955)**  
 12 allée des Camélias - 69340 - FRANCHEVILLE  
 04 78 59 40 08 06 15 05 65 60 reiko.v-i@sfr.fr

### LANGUE DES SIGNES FRANCAISE



### LYON

- 2013 Mme MARTINS Sophie (1978) En période probatoire**  
 2 rue Melot - 01140 - THOISSEY  
 04 69 37 45 54 06 07 35 90 83 sofmartins@hotmail.fr

## MONGOL



### LYON

**2012 M. BAZARRAGCHAA Unubold (1988)**  
27, rue du Boeuf - 69005 - LYON 05  
04 81 18 93 77 06 40 53 88 43 b.unubold@gmail.com

## MOLDAVE



### SAINT ETIENNE

**2017 Mme OVAC Raluca (1981) Extension**  
3 rue Voltaire – 42240 - UNIEUX  
09 75 40 43 29 06 34 75 18 31 ralucaovac@yahoo.fr

## NEERLANDAIS



### BOURG EN BRESSE

**2000 Mme DEVOLDER Alberdina née KLOK (1964)**  
1348 route du Village - 01250 - MONTAGNAT  
04 74 51 65 37 04 74 51 65 37

### LYON

**2000 Mme PILAZ Néeltje née JANSEN (1950)**  
212 rue Benjamin Delessert - 69300 - CALUIRE  
04 26 02 56 35 06 10 69 60 22 nel.pilaz@yahoo.fr

### ST ETIENNE

**1988 Mme VAN DERHEIJDE Florence née LITTY (1947)**  
48 allée du Barrage 42100 ST ETIENNE  
04 77 80 82 89

### ROANNE

**2016 DE MAN-SAUVENEE Ingrid (1968) En période probatoire**  
20 Rue du Puits Perron 42370 ST HAON LE CHATEL  
04 77 64 21 34 06 25 23 41 60 ingrid.sauvneedeman@sfr.fr

## **PERSAN-IRANIEN**



### **LYON**

**2012 M. DELAVAR Esrafil (1966)**  
4 allée de la gravière - 69110 - STE FOY LES LYON  
04.78.59.17.03 06.26.55.75.77 edelavar@yahoo.fr

## **POLONAIS**



### **BOURG EN BRESSE**

**2003 Mme MATCZAK Ewa (1960)**  
La Dorée - 01800 - MEXIMIEUX  
04 74 46 70 23 06 66 00 52 33 ewamatczak@hotmail.com fax: 04 74 46 70 23

### **LYON**

**1997 Mme ANUSZKIEWICZ Ewa (1965)**  
7 rue du Palais d été - 69003 - LYON  
04 78 54 14 52 06 14 36 65 98 ewa.anuszkiewicz@neuf.fr fax: 04 78 53 71 87

**2010 Mme KWASNICKA- LINAS Iwona (1966)**  
103 Voie Romaine – 69290 CRAPONNE  
06 87 47 46 89 iwona.linas@wanadoo.fr

## **PORTUGAIS**



### **BOURG EN BRESSE**

**2017 Mme AMORIM- ESTEVES CARVALHOSA Marie-José** **En période probatoire**  
40 route de Boissey  
01290 CRUZILLES LES MEPILLAT  
06 65 28 92 42 marie-jo.amorin@wanadoo.fr

### **LYON**

**2008 DE CARVALHO Daniela (1964)**  
13 rue Roger Salengro - 69500 - BRON  
06 09 66 87 60 daniela.laugere@numericable.fr

**2014 Mme FAVRE Geneviève née SCHLEIMER (1957)**  
29 montée de la Sauvagie – 69360 TERNAY  
04 72 24 86 54 06 45 32 26 62 genif@free.fr

- 2006 Mme JUNQUEIRA AZEVEDO Tatiana (1969)**  
 48 bis rue Hénon - 69004 - LYON  
 04 78 27 08 45 06 24 64 82 45 tatiana.junqueira@free.fr - fax: 09 56 17 08 45
- 1976 Mme MARTINEZ Maria-Térèsa (1946)**  
 4 rue du Jardin des plantes 69001 LYON  
 04 78 27 44 43 maria-teresa.martinez@orange.fr fax: 04 78 27 44 43
- 2008 Mme SOBRAL TRANCHANT Arminda (1954)**  
 100 rue d'Anvers - 69007 - LYON  
 04 78 29 24 75 06 17 32 60 47 sobralar@free.fr

### **ROUMAIN**



### **BOURG EN BRESSE**

- 2009 Mme DRAGANICA-VISCOVI Neguta Elena(1969) Moldave**  
 297 Chemin des Motterets - 01290 - LAIZ  
 03 85 22 00 25 06 04 06 67 91 elenaviscovi@yahoo.fr

### **LYON**

- 2012 Mme BODNARESCU Félicia (1955) Moldave**  
 33 rue de la République 69002 - LYON  
 01 70 91 72 72 06 07 60 64 65 fax: 01 70 91 72 00 ro.trad75@gmail.com
- 2006 Mme BOUET Carmen née RADUTA (1958)**  
 332 E Boulevard de Balmont - 69009 - LYON 09  
 06 72 00 42 57 carmen.bouet@gmail.com
- 2006 Mme IRIMIA Dorina (1957)**  
 29 rue Marc-Antoine Petit - 69002 - LYON  
 04 72 15 90 61 - 06 12 31 26 69 orina.irimia@yahoo.fr fax: 04 72 15 90 61
- 2009 Mme PEALLAT SZASZ Eva (1957)**  
 6 Allée du bon lait 69007 LYON  
 06 76 99 23 84 eva.peallat@gmail.com
- 2016 Mme PITEL -TARLEV Eugénia (1979) En période probatoire**  
 29 rue Jules Cambon 69008 LYON  
 06 50 31 92 10 eugenia.tarlev@gmail.com
- 2015 Mme VELEANU Corina-Iuliana (1977) En période probatoire**  
 76 rue Paul Bert 69003 LYON  
 06 69 16 83 37 corinaveleanu@yahoo.com

### **ST ETIENNE**

- 2013 Mme OVAC Raluca (1981)**  
 3 rue Voltaire – 42240 - UNIEUX  
 09 75 40 43 29 06 34 75 18 31 ralucaovac@yahoo.fr

## VILLEFRANCHE SUR SAONE

**2006 Mme D'ARMANCOURT Adriana (1961)**  
10 Impasse Lacote 69400 VILLEFRANCHE SUR SAONE  
09 51 61 52 97 06 74 08 67 82 darmancourt.adriana@free.fr

## RUSSE



## LYON

**1997 Mme ANUSZKIEWICZ Ewa (1965)**  
7 rue du Palais d été - 69003 LYON  
04 78 54 14 52 06 14 36 65 98 ewa.anuszkiewicz@neuf.fr fax: 04 78 53 71 87

**2006 Mme JACOB Tatiana née VASSILIEVA (1964)**  
20 rue delandine 69002 LYON  
04 72 77 98 39 06 73 35 06 35 taniajacob@wanadoo.fr

**2009 Mme LIONNAIS Elena née ZOLOTOUKHINA (1976)**  
Le Caquet - 01130 - ECHALLON  
04 69 48 44 93 06 28 56 65 05 elena.lionnais@yahoo.fr

**2013 Mme OSNOVINA Maïa (1978) Transfert**  
23 Passage des alouettes - 69008 - LYON 08  
09.53.89.93.99 06.22.35.43.91 maya.osnovina@laposte.net

**2014 Mme POUKHLII-DURAND Ioulia (1974) En période probatoire**  
16 avenue Guy de Collonge- 69130 - ECULLY  
06 67 07 18 32 iouliapoukhlii@yahoo.fr

**2003 Mme ROUET Catherine (1962)**  
48 rue des Margnolles - 69300 - CALUIRE ET CUIRE  
04 78 28 11 45 06 62 92 51 43 cathy.rouet@wanadoo.fr

## ROANNE

**2009 Mme CHALOYARD Galina (1959)**  
313 rue des Sapins - 42155 - LENTIGNY  
04 77 63 44 49 06 62 39 18 66 galina.chaloyard@orange.fr

## SERBE



## LYON

**2005 M. DIZDAREVIC Svebor (1954)**  
140 rue de Créqui - 69003 - LYON  
04 78 85 12 24 06 70 46 72 76 disvebor@gmail.com



**2009 Mme SALAZAR SMAJIC Nedija (1964)**  
17 rue Orsel 69600 OULLINS  
04 27 89 42 65 06 73 88 21 28 nadjasmajic@hotmail.com

**THAI**



**LYON**

**2006 Mme ROCHET Wantana née SUANPAT (1955)**  
2 Chemin de Charrière Blanche - 69130 - ECULLY  
04 78 33 40 53 - 06 63 85 33 42 - wantana.rochet@sfr.fr

**TURC**



**BOURG EN BRESSE**

**2008 Mme ICLEK Adèle Nurcan née SARIKAYA (1975)**  
8 rue Normandie Niemen - 01100 - OYONNAX  
04 74 77 55 05 06.98.21.23.66 adeleiclek@hotmail.fr

**LYON**

**2007 Mme BARAN Leyla (1965)**  
10 cours Vitton 69006 LYON  
06 88 15 83 25 leylabaran8@gmail.com

**1983 M. YILDIZ Ibrahim (1950)**  
3 avenue du Général Brosset - 69006 - LYON  
04 78 52 41 88 06 60 22 19 22 i-yildiz@wanadoo.fr

**ST ETIENNE**

**2014 M. CAPRAZ Ertugul (1970)**  
11 rue Berthe Morisot 42100 ST ETIENNE  
06 21 21 51 79 ecapraz42@gmail.com

**VILLEFRANCHE SUR SAONE**

**2010 M. OZTURK Ozcan (1971)**  
516 Route d'Anse - 69400 - LIMAS  
04 69 37 00 04 06 19 73 35 70 ozcan@ozturk.fr fax: 04 69 37 00 03

**UKRAINIEN**



**BOURG EN BRESSE**

**2009 Mme LIONNAIS Elena née ZOLOTOUKHINA (1976)**  
Le Caquet - 01130 ECHALLON  
04 69 48 44 93                      06 28 56 65 05                      elena.lionnais@yahoo.fr

**LYON**

**2007 Mme KOSTINIAN Elena (1976)**  
43 Bld Général De Gaulle 69600 OULLINS  
04 69 70 69 33                      06 03 31 05 99                      elena.kostinian@yahoo.fr

**VIETNAMIEN**



**ST ETIENNE**

**2008 Mme COUTAREL Thérèse née NGUYEN VAN ANH (1950)**  
7 rue Emile Littré - 42100 - Saint Etienne  
04 77 33 44 79                      06 26 23 55 58                      coutarel.therese@orange.f

# EXPERTS HONORAIRES

## ALLEMAND

### BOURG EN BRESSE

**1987 Mme MARECK Marie-Luise (1943)**  
Lieu-dit Miribel - 01130 - ECHALLON  
**04 74 76 48 50 06 12 44 89 57 traductain@pobox.com fax: 04 83 07 56 91**

**2015 Mme STENGER-DOMINJON Charlotte (1943)**  
17 rue E.Quinet 01000 BOURG EN BRESSE  
**04 74 22 63 87 charlotte.dominjon@wanadoo.fr**

## ANGLAIS

### ST ETIENNE

**2007 WESTERS ROUX Marijke (1936)**  
14 rue Georges Teissier - 42000 - SAINT ETIENNE  
**09 54 33 48 45 marijke.rouxwesters@free.fr**

## FINOIS

### LYON

**2015 Mme VALLA Kristina née KOTKANIEMI (1944)**  
13 Chemin du Ravogon 69290 GREZIEU LA VARENNE  
**04 78 44 82 98 06 72 83 73 15**

## HEBREU

### LYON

**1985 M. WERTENSCHLAG Richard (1946)**  
13 quai Tilsitt - 69002 - LYON  
**04 78 42 49 86 06 61 56 96 93 grandrabbinat-lyon@wanadoo.fr**

## NEERLANDAIS

### ST ETIENNE

**2007 WESTERS ROUX Marijke (1938)**  
14 rue Georges Teissier - 42000 - SAINT ETIENNE  
**marijke.rouxwesters@free.fr**

## SERBE

### LYON

**2015 Mme Ksenia CAZABAN-JUKOVIC (1936)**  
294 Cours Lafayette 69003 LYON  
**04 78 53 53 48 06 32 96 21 19 ksenia.cazaban@orange.fr**